



บทความวิจัย

กลวิธีการใช้ภาษาของคำสแลงในบทเพลงสากลที่เผยแพร่บนชาร์ตบิลบอร์ด

LINGUISTIC STRATEGIES OF SLANG IN BILLBOARD CHARTS MUSIC

จิรัฏฐ์ วชรภูมิ (JIRATH WACHARAPUM)*

วิจิตรา ศรีกันยา (WIJITTRA SRIKANYA)**

สันติภูมิ ราชวิชา (SANTIPUM RATCHWICHA)***

วันที่รับบทความ 11 เมษายน 2565

วันที่แก้ไขบทความ 10 สิงหาคม 2565

วันที่ตอบรับบทความ 19 สิงหาคม 2565

บทคัดย่อ

การวิจัยในครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษากลวิธีการใช้ภาษาของคำศัพท์สแลงจากบทเพลงสากลที่เผยแพร่บนชาร์ตบิลบอร์ด ผู้วิจัยคัดเลือกจากเพลงสากลจำนวน 9 เพลงที่เป็นเพลงทำนองเร็วที่ได้รับความนิยมในช่วงครึ่งปีแรกในปี 2564 และใช้การสุ่มตัวอย่างแบบเจาะจง ผลการวิจัยพบว่า การศึกษากลวิธีการใช้ภาษาของคำศัพท์สแลงในบทเพลงสากลจำนวนทั้งสิ้น 261 คำ คือ การสร้างสแลงเชิงโครงสร้าง โดยสามารถจำแนกออกเป็นลักษณะย่อยออกไปได้เป็น 6 ลักษณะ ได้แก่ การใช้คำต่อกับคำอื่น 81 ข้อมูล คิดเป็นร้อยละ 31.03 การผันคำ 70 ข้อมูล คิดเป็นร้อยละ 26.82 การตัดคำ 59 ข้อมูล คิดเป็นร้อยละ 22.61 การรวมคำ 29 ข้อมูล คิดเป็นร้อยละ 11.11 การเติมหน่วยคำแปลง 21 ข้อมูล คิดเป็นร้อยละ 8.05 และการซ้ำคำ 1 ข้อมูล คิดเป็นร้อยละ 0.38 ตามลำดับ

คำสำคัญ: กลวิธีทางภาษา / คำสแลง / บทเพลงสากล

* อาจารย์ประจำหลักสูตร , สาขาภาษาอังกฤษ, คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์, มหาวิทยาลัยราชภัฏจันทรเกษม, E-mail.: santipumindy@hotmail.com

/ นักศึกษา, สาขาภาษาอังกฤษ, คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์, มหาวิทยาลัยราชภัฏจันทรเกษม, E-mail.: wacharaphoom.j@gmail.com

Students, Department of English, Faculty of Humanities and Social Sciences, Chandrakasem Rajabhat University



Abstract

The objective of this research was to study the linguistic strategies of slang in the western songs on Billboard charts. The data were collected from 9 songs on Billboard charts during the first half in 2021 and this data were used by the purposive sampling. The result of the linguistic strategies of slang in the western songs on Billboard chart indicated that the total found on Billboard charts song are 261 tokens and can be classified into six types based on the morphology as follows: Clitics accounted for 31.03%, Conjugation accounted for 26.82%, Clipping accounted for 22.61%, Blending accounted for 11.11%, Derivation accounted for 8.05%, and Reduplication accounted for 0.38%.

Keywords: Linguistics Strategies / Slang / Western Songs



บทนำ

บทเพลงและภาษามีอิทธิพลซึ่งกันและกัน ดังที่ ศาธิป พานิชตระกูล (2556, 1-2) กล่าวสรุปไว้ว่า ภาษาเป็นเครื่องมือและกลไกที่ใช้ในการกำหนดความหมายต่าง ๆ ที่เกิดขึ้นในสังคม โดยเฉพาะบทเพลงที่เป็นตัวถ่ายทอด ความรู้สึกนึกคิดและจินตนาการของผู้ประพันธ์เพลงที่สามารถสะท้อนสภาพหรือบริบทของสังคมในแต่ละยุคที่สามารถสร้างความหลากหลายทางด้านอารมณ์ เช่น อารมณ์ สะเทือนใจ เศร้า รัก ผิดหวัง สนุกสนานหรือแม้แต่ตลกขบขัน เป็นต้น (พรทิพย์ ฉายกั และ จันทนา แก้ววิเชียร , 2561: 88) อารมณ์ต่าง ๆ เหล่านี้ยังสามารถสะท้อนถึงวัฒนธรรมของกลุ่มคนในสังคมซึ่งประกอบด้วยวัฒนธรรมที่หลากหลาย ดังนั้น ภาษาที่มนุษย์ใช้เพื่อการสื่อสารผ่านตัวบทเพลงจึงมีความแตกต่างกัน อาจจะกล่าวได้ว่า บทเพลงเป็นเครื่องมือที่สะท้อนบริบททางด้านสังคมและวัฒนธรรมของแต่ละสังคมโดยผ่าน “บทเพลง” ที่สะท้อนความคิดของคนในสังคม

ในปัจจุบันพบว่า คำสแลงมีอิทธิพลอย่างมากในการสื่อสารดังจะเห็นได้ว่า ในบทเพลงสากลมีถ้อยคำสำนวนใหม่ ๆ ที่เกิดขึ้นในเพลง โดยเฉพาะการใช้คำศัพท์และสำนวนที่ไม่เป็นทางการ สำนวนที่มีลักษณะพิเศษ อาทิ การใช้คำเปรียบเทียบ หรือคำสแลง (Slang) ที่เป็นการสร้างคำใหม่ ทำให้ภาษาอังกฤษมีวงศัพท์ที่กว้างขึ้นและแพร่หลายในสังคมและสื่อต่าง ๆ ภาษาไทยก็มีคำสแลงที่สร้างขึ้นใหม่เช่นกัน มักพบบ่อยครั้งในสื่อสังคมออนไลน์ในอีกความหมายหนึ่งสรุปได้ว่า คำสแลงหมายถึง ภาษาหรือคำพูดที่ไม่เป็นทางการ เป็นคำที่สร้างขึ้นใหม่ โดยมีลักษณะที่แปลก พิเศษ ทำให้เกิดการสร้างความหมาย หรือก่อให้เกิดภาพพจน์ และเป็นคำที่ใช้เฉพาะกลุ่มที่มีความเข้าใจตรงกัน โดยที่บุคคลภายนอกอาจไม่เข้าใจความหมายของคำ การใช้คำสแลงมักเป็นที่นิยมแค่ช่วงเวลาหนึ่ง หากบางคำเป็นที่นิยมและใช้อย่างแพร่หลาย ก็อาจได้รับการยอมรับให้เป็นภาษาที่ใช้กันทั่วไปได้ ซึ่งคำสแลงเหล่านั้นจะปรากฏในบทเพลงทั่วไป

นอกจากนี้ บทเพลงเป็นปัจจัยอีกประการหนึ่งในการถ่ายทอดอารมณ์และสะท้อนความสำคัญของภาษา ซึ่งสอดคล้องกับ ปรีทยา วงศ์กำแหงหาญ (2557: 1-3) กล่าวถึงความสำคัญของเพลงที่สามารถเป็นสื่อในการถ่ายทอดอารมณ์ที่มีความหมายกินใจที่ต้องการแล้ว เพลงยังถือได้ว่าเป็นศิลปะของการบันทึกและแสดงเรื่องราวความทรงจำและสิ่งของต่าง ๆ ได้มากมาย ปัจจุบันพบว่าภาษาที่ใช้ในเพลงสากลสมัยใหม่มักมีคำศัพท์ ถ้อยคำ หรือสำนวนที่ใช้เข้าใจกันเฉพาะกลุ่มคน และธรรมชาติของภาษาในบทเพลงโดยทั่วไปมีการเปลี่ยนแปลงอยู่ตลอดเวลา จึงจำแนกแนวเพลงที่นิยมฟังในปัจจุบันได้หลายประเภท เช่น แนวเพลง พ็อบ (Pop) ร็อก (Rock) แจ๊ส (Jazz) ฮิปฮอป (Hip-hop) ริทึมแอนด์บลูส์ (R&B) เป็นต้น ดังนั้นจึงมีการเปลี่ยนแปลงทางวงศัพท์ในเพลงสากล ในศตวรรษที่ 21 มีการนำคำศัพท์สแลงมาใช้กันอย่างแพร่หลาย เนื่องจากการเข้าถึงสื่อต่าง ๆ ที่มีความทันสมัย ทำให้ผู้คนจำนวนมากเกิดการเลียนแบบการใช้คำศัพท์ที่เกิดขึ้นใหม่ จนกลายเป็นเรื่องปกติในชีวิตประจำวัน เนื่องจากการใช้



คำศัพท์สแลงนั้น ทำให้สื่อสารได้ง่ายขึ้น เพราะสแลงส่วนใหญ่มีลักษณะเป็นคำสั้น ๆ กระชับ เข้าใจง่าย และมองเห็นภาพ (ปรากฏในบางคำ) สีสันส่วนหนึ่งที่ทำให้เกิดการเลียนแบบการใช้ภาษาสแลงนั้น ที่มักพบเห็นได้ทั่วไปตามช่องทางออนไลน์ต่าง ๆ เช่น ชาร์ตบิลบอร์ด (Billboard Charts), ยูทูบ (YouTube), เน็ตฟลิกซ์ (Netflix), ดิสนีย์พลัสฮ็อตสตาร์ (Disney+ Hotstar) เป็นต้น

จากเหตุผลข้างต้นที่กล่าวมา สภาพสังคมไทยในปัจจุบันเริ่มยอมรับบทบาทของคำสแลงในบทเพลงมากขึ้นที่มีผลในการใช้ภาษาและการสื่อสารชีวิตประจำวันด้วยเหตุนี้ งานวิจัยชิ้นนี้มีจุดประสงค์เพื่อให้ผู้ที่สนใจเพลงสากลและคนในสังคมตระหนักและรับทราบถึง “กลวิธีการใช้ภาษาของคำสแลงในบทเพลงสากลที่เผยแพร่บนชาร์ตบิลบอร์ด” โดยใช้ภาษาและบทเพลงเป็นเครื่องมือสำคัญในการสะท้อนถึงความเป็นอยู่ของผู้คนในชีวิตปัจจุบัน ซึ่งจะก่อให้เกิดประโยชน์แก่ผู้ที่สนใจเพลงสากลที่เป็นแนวทางในการศึกษาลักษณะภาษาในยุคปัจจุบันได้เป็นอย่างดีอีกด้วย

วัตถุประสงค์ของงานวิจัย

เพื่อศึกษากลวิธีการใช้ภาษาของคำศัพท์สแลงจากบทเพลงสากลที่เผยแพร่บนชาร์ตบิลบอร์ด

ขอบเขตของงานวิจัย

1. ขอบเขตด้านประชากรและกลุ่มตัวอย่าง

1.1 ประชากรที่ใช้ในการวิจัย ได้แก่ เพลงสากลที่เผยแพร่บนชาร์ตบิลบอร์ด (Billboard Charts) ตั้งแต่เดือนมกราคมถึงเดือนมิถุนายน 2564

1.2 กลุ่มตัวอย่างที่ใช้ในการวิจัย ได้แก่ ผู้วิจัยคัดเลือกจากเพลงสากลที่เผยแพร่บนชาร์ตบิลบอร์ด (Billboard Charts) ตั้งแต่เดือนมกราคมถึงเดือนมิถุนายน 2564 และในการสุ่มตัวอย่างแบบเจาะจง (purposive sampling) ได้แก่ เพลงสากลประเภทลักษณะเพลงทำนองเร็วจำนวน 9 เพลง ขับร้องโดย Ariana Grande, 24kGoldn, The Weeknd, Dua Lipa, Justin Bieber, Olivia Rodrigo, Bruno Mars, Anderson. Paak, Silk Sonic, Chris Brown, Young Thug

2. ขอบเขตด้านเนื้อหา

ในการวิจัยครั้งนี้ มีขอบเขตด้านเนื้อหา คือ การศึกษาคำศัพท์สแลงจากเพลงสากลที่เผยแพร่บนชาร์ตบิลบอร์ด (Billboard Charts) ตั้งแต่เดือนมกราคมถึงเดือนมิถุนายน 2564 และคัดเลือกเพลงสากลลักษณะเพลงทำนองเร็ว โดยจะแบ่งเนื้อหาออกเป็น 2 ส่วน คือ

1. เพลงสากลที่เผยแพร่บนชาร์ตบิลบอร์ด (Billboard Charts) ตั้งแต่เดือนมกราคมถึงเดือนมิถุนายน 2564 จำนวน 9 เพลงสากลประเภทลักษณะเพลงทำนองเร็ว

2. คำศัพท์สแลงที่พบในบทเพลงสากลที่เผยแพร่บนชาร์ตบิลบอร์ด (Billboard Charts) ตั้งแต่เดือนมกราคมถึงเดือนมิถุนายน 2564 จำนวน 9 เพลงสากลประเภทลักษณะเพลงทำนองเร็ว



วิธีการดำเนินงานวิจัย

การศึกษาเรื่อง กลวิธีการใช้ภาษาของคำสแลงในบทเพลงสากล (พ.ศ. 2564) ผู้วิจัยใช้วิธีดำเนินการศึกษาค้นคว้าดังนี้

1. ผู้วิจัยรวบรวมเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้องทางด้านคำสแลง และบทเพลงสากลเพื่อเป็นแนวทางในการวิเคราะห์ข้อมูลจากนั้นผู้วิจัยเก็บรวบรวมข้อมูลโดยกำหนดบทเพลงสากลทำนองเร็วที่มีความนิยมที่มีการเผยแพร่บนชาร์ตบิลบอร์ด (Billboard Charts) จำนวน 9 เพลง ตั้งแต่เดือนมกราคมถึงเดือนมิถุนายน 2564

2. ผู้วิจัยวิเคราะห์ข้อมูลของบทเพลงสากลในด้านคำสแลงตามแนวความคิดของคาทัมบา (Katamba, 1993 อ้างใน กัญญนัช ชะนะจิตร, 2560: 14-16) มาเป็นกรอบแนวทางในการศึกษาเพื่อทำความเข้าใจบทเพลง แล้วมาวิเคราะห์หากกลวิธีการใช้ภาษาในบทเพลงต่อจากนั้นจึงเรียบเรียงและนำเสนอด้วยการพรรณนาวิเคราะห์ (descriptive analysis) และอภิปรายผล

ผลการวิจัย

กลวิธีการใช้ภาษาของคำสแลงในบทเพลงสากลมีการวิเคราะห์ประเด็นหลักการใช้ภาษาที่น่าสนใจสำคัญ ๆ 6 ประเภท ดังนี้

1. การผันคำ (Conjugation)

การผันคำเป็นกระบวนการสร้างคำใหม่เพื่อแสดงถึงหน้าที่ทางไวยากรณ์ โดยไม่ทำให้หน้าที่ของคำเปลี่ยนไป ยกตัวอย่างเช่น “wishes” เป็นการเติมหน่วยคำ “es” เพื่อแสดงความเป็นพหูพจน์ (plural) หรือในคำ “played” เป็นการเติมหน่วยคำ “ed” เพื่อสื่อถึงความเป็นอดีต เป็นต้น ในงานวิจัยนี้พบคำสแลงที่สร้างมาจากการผันคำจำนวนทั้งสิ้น 70 ข้อมูล เช่น

“I'm going through withdrawals” (เพลง Blinding light)

จากตัวอย่างคำว่า “going” มาจาก go หมายถึง ไป ในที่นี้ ใส่ -ing ลงไปเพื่อแสดงถึง present continuous tense แสดงถึงว่ากำลังไป

“Trips to your crib in the middle of the night” (เพลง Go crazy)

จากตัวอย่างคำว่า “Trips” เป็นการผันคำโดยการเติม s เพื่อแสดงความเป็นพหูพจน์ หมายถึง การเดินทางต่าง ๆ



2. การเติมหน่วยคำแปลง (Derivation)

ในงานวิจัยชิ้นนี้ ทางคณะผู้วิจัยได้ใช้แนวคิดของคาทัมบา (Katamba, 1993) ในการวิเคราะห์หน่วยคำที่เป็นลักษณะย่อย ได้แก่ หน่วยคำเติมหน้า (prefixes) และหน่วยคำเติมท้าย (suffixes) เช่น

“So, I hit the road in overdrive, baby, oh” (เพลง Blinding lights)

จากตัวอย่างคำว่า “overdrive” เป็น prefix คือ การทำหน้าที่เติมหน้าคำให้ความหมายของคำสมบูรณ์ขึ้นและบ่งบอกหน้าที่ของคำ ๆ นั้นโดยการเติม over เพื่อให้ความหมายเปลี่ยนจากคำว่า drive ซึ่งเป็น verb ที่แปลว่า ขับ overdrive ซึ่งเป็น ขับรถเร็วเกินไป

“But you’re so unaffected” (เพลง Good 4 u)

จากตัวอย่างคำว่า “unaffected” เป็น prefix คือส่วนที่เอาไว้วางหน้าคำศัพท์เมื่อเติมหน้าคำศัพท์จะทำให้ความหมายของคำนั้นมีความหมายเพิ่มขึ้นหรือเปลี่ยนแปลงไปจากเดิมโดยการเติม un โดยทำให้ความหมายจาก affected ที่แปลว่า ได้รับผลกระทบแต่เมื่อเราเติม un ข้างหน้าคำศัพท์ทำให้ความหมายเปลี่ยนเป็น ไม่ได้รับผลกระทบ

“Know my love infinite, nothin' I wouldn't do” (เพลง Position)

จากตัวอย่างคำว่า “infinite” เป็น prefix คือการเติมคำท้ายเพื่อให้ความหมายหน้าที่เปลี่ยนแปลงไป ซึ่งคำว่า “finite” เป็นคำกริยา เติมคำนำหน้าเป็น in ให้กลายเป็นคำนาม มีความหมายว่า การไม่มีวันสิ้นสุด

3. การใช้คำต่อกับคำอื่น (Clitics)

การใช้คำต่อกับคำอื่น หมายถึง การนำคำมาย่อให้สั้นลงและไม่ลงเสียงเน้นหนัก หรือออกเสียงร่วมกับคำที่ติดกันราวกับเป็นคำเดียวกัน ยกตัวอย่างเช่น “’ve” ในคำ “we’ve” หรือ “’d” ในคำ “I’d love to” เป็นต้น (กัญญนัช ชะนะจิตร, 2560: 15) เช่น

“I’m talkin’ slick back” (เพลง Mood)

จากตัวอย่างคำว่า talkin’ เป็นการใช้คำต่อกับคำอื่นคือการนำคำให้สั้นลงโดยการตัด g ออกแล้วใส่เครื่องหมาย (') ต่อท้ายคำเพื่อแสดงให้เห็นว่าเป็นการย่อคำและคำว่า talkin’ มาจากคำว่า talking แปลว่า กำลังพูด



“I wanna wrap my arms around you” (เพลง Peaches)

จากตัวอย่างคำว่า “wanna” การใช้คำต่อจากคำอื่น การย่อคำให้สั้นลงและออกเสียงเป็นคำใหม่เพื่อให้มีอรรถรสยิ่งขึ้น ซึ่งคำว่า wanna มาจากคำว่า want to แปลว่า ต้องการที่จะ

“I’m tryna meet your mama on a Sunday” (เพลง Position)

จากตัวอย่างคำว่า “tryna” การใช้คำต่อจากคำอื่น ย่อคำให้สั้นลงและเสียงรวบกับเป็นคำเดียวกัน ทั้งนี้เพื่อเพิ่มอรรถรสในการพูดอีกด้วย ดังเช่นคำว่า “tryna” ซึ่งแท้จริงแล้ว ย่อมาจาก try to หมายถึง พยายามที่จะ

4. การซ้ำคำ (Reduplication)

การซ้ำคำ เป็นการสร้างคำโดยซ้ำบางส่วนหรือทุกส่วนของคำก็ได้ โดยจำแนกออกเป็น 2 ลักษณะ ได้แก่ การซ้ำคำที่เกิดจากการใช้สระหรือพยัญชนะในพยางค์สุดท้ายที่มาก่อนหน้า (rhyme motivated compounds) เช่น “itsy-bitsy” “teensy-weensy” เป็นต้น และการซ้ำคำ โดยเปลี่ยนสระในคำก่อนหน้าโดยเปลี่ยนสระในคำก่อนหน้า (ablaut motivated compounds) โดยส่งผลให้หน้าที่ทางไวยากรณ์เปลี่ยนไป ยกตัวอย่างเช่นการเปลี่ยนสระ “i” เป็นสระ “o” ในคำ “live” เป็นคำว่า “love” จะพบว่ามีการเปลี่ยนหน้าที่จากคำกริยาเป็นคำนาม หรือในคำ “dilly-dally” เป็นการเปลี่ยนสระ “i” เป็นสระ “a” เป็นต้น (กัญญนัช ชะนะจิตร, 2560: 15) ในงานวิจัยชิ้นนี้ ได้พบการซ้ำคำของคำสแลงจำนวนทั้งสิ้น 1 ข้อมูล โดยมีรายละเอียดดังต่อไปนี้

“I get my light right from the source, yeah” (เพลง Peaches)

จากตัวอย่างคำว่า “light right” การซ้ำคำ เป็นการซ้ำคำที่เกิดจากการใช้สระ กล่าวคือการใช้ “light right” เป็นการใช้สระเพื่อให้ออกเสียงเหมือนกันแต่เปลี่ยนพยัญชนะเพื่อที่จะให้มีความหมายที่แตกต่างกันแต่ทั้งสองยังออกเสียงคล้ายกันอยู่ ดังนั้นความหมายตามบริบทในประโยค light หมายถึงแสง และright คือ จริง, แท้จริงหรือของจริง

5. การตัดคำ (Clipping)

การตัดคำ เป็นการตัดบางส่วนของคำให้สั้นลง โดยสามารถตัดส่วนหน้าหรือส่วนท้ายของคำก็ได้ เช่นคำ “net” เป็นการตัดมาจากคำว่า “internet” หรือในคำว่า “เฟซ” ตัดมาจากคำว่า “เฟซบุ๊ก” เป็นต้น (กัญญนัช ชะนะจิตร, 2560: 15) เช่น

“You ain’t sure yet” (เพลง Peaches)



จากตัวอย่างคำว่า “ain’t” การตัดคำ เป็นการตัดทำบางส่วนให้คำสั้นลง ซึ่งอาจจะย่อมาจาก is/am/are/have/has ตาม not หรือคำอื่น ๆ ในที่นี้ เป็นการใช้แทนคำว่า are not เพราะคำว่า you ต้องใช้ รูป are เป็นการตัด o ในคำว่า not ออกแล้วใส่เครื่องหมายจุลภาคหรือ comma (,) ส่วน ตัด I จากคำว่า are ออก เพื่อให้ได้คำที่สั้นลง หมายถึง ไม่

“Then make a lotta love on a Monday” (เพลง Position)

จากตัวอย่างคำว่า “lotta” การตัดคำ กล่าวคือ การตัดคำบางส่วนเพื่อใช้เฉพาะกลุ่ม และมีความทันสมัยมากขึ้น ในที่นี้ “lotta” นั้นตัดส่วนท้าย ซึ่งมาจากคำว่า “a lot of” หมายถึง มากมาย

“maybe I’ma keep you up, boy” (เพลง 34+35)

จากตัวอย่างคำว่า “I’ma” การตัดคำ เป็นการตัดคำบางส่วนเพื่อให้คำสั้นลง ในคำว่า “I’ma” มาจากคำว่า I am going to มาจาก I’m gonna ที่ ตัดส่วนท้าย จากคำว่า ing to เป็น na แล้วตัดสั้นลงมาอีก เหลือ I’ma ที่แปลว่า ฉันจะ

6. การรวมคำ (Blends)

การรวมคำ เป็นการสร้างคำใหม่โดยผสมระหว่างวิธีการตัดคำและประสมคำ ยกตัวอย่างเช่นคำว่า “shopaholic” เกิดจากการรวมคำ “shop” และคำว่า “aholic” หรือในคำว่า “motel” เกิดมาจากการรวมคำ “motor” และคำว่า “hotel” หรือคำว่า “Singlish” เกิดมาจากการรวมคำ “Singapore” และคำว่า “English” เป็นต้น (กัญญนัช ชะนะจิตร, 2560: 16) เช่น

“Like a damn sociopath” (เพลง Good 4 u)

จากตัวอย่างคำว่า “sociopath” เป็นการรวมคำคือการสร้างคำใหม่โดยการผสมคำจาก คำว่า sociopath ผสมคำว่า socio ที่หมายถึง สังคม รวมกับคำว่า path ที่หมายถึง เส้นทาง เมื่อนำ คำทั้งสองมารวมกันจะหมายถึงนักสังคมสงเคราะห์

“Rose petals in the bathtub” (เพลง Leave the Door Open)

จากตัวอย่างคำว่า “bathtub” การรวมคำ กล่าวคือเป็นการสร้างคำและประสมคำ ให้เกิดเป็นคำใหม่ ดังตัวอย่าง คำว่า “bathtub” เป็นการรวมคำระหว่างคำว่า “bath” กับคำว่า “tub” คำว่า bath หมายถึง อาบน้ำ และ tub หมายถึง อ่าง มารวมคำกัน bathtub จึงหมายถึง อ่างอาบน้ำ

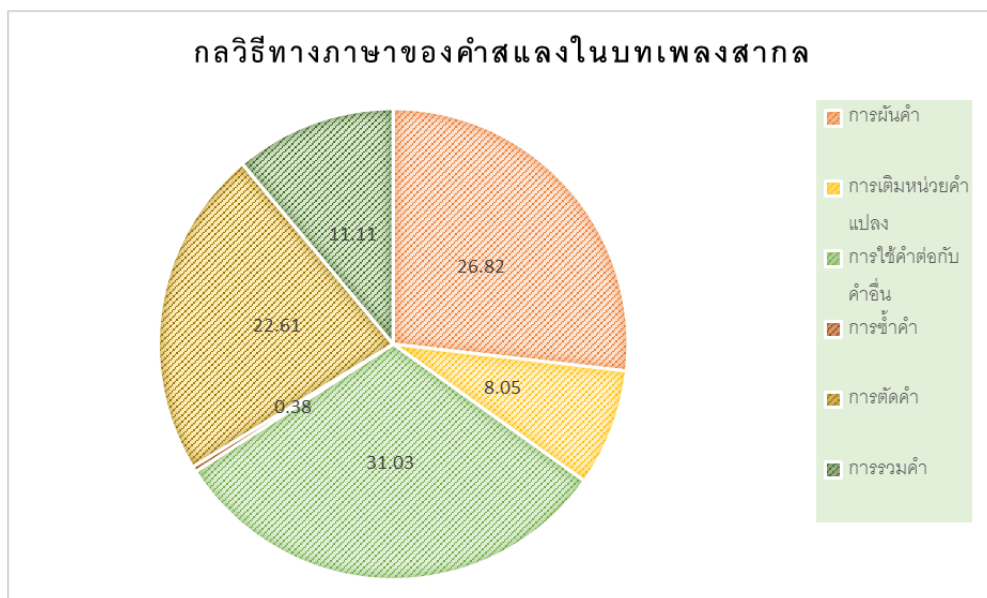


“Put it down heavy even though it's lightweight” (เพลง 34+35)

จากตัวอย่างคำว่า “Lightweight” เป็นการรวมคำคือการสร้างคำใหม่โดยการผสมคำ จากคำว่า lightweight ผสมคำว่า Light ที่หมายถึง แสง รวมกับคำว่า weight ที่หมายถึง น้ำหนัก เมื่อนำคำทั้งสองมารวมกันจะหมายถึง น้ำหนักเบา สะเพร่า ไม่จริงจัง

สรุปและอภิปรายผลการวิจัย

การศึกษาคำศัพท์สแลงที่ปรากฏในบทเพลงที่เผยแพร่บนชาร์ตบิลบอร์ด จำนวน 9 เพลง โดยศึกษาจากชาร์ตบิลบอร์ด (Billboard chart) เป็นระยะเวลา 6 เดือน ได้แก่ เดือนมกราคมถึงเดือนมิถุนายน 2564 ผู้วิจัยพบสแลงจำนวนทั้งสิ้น 261 คำ เมื่อนำข้อมูลที่ได้มาวิเคราะห์ตามทฤษฎีการสร้างคำของ คาห์มบา (Katamba, 1993) ผู้วิจัยพบประเภทสแลง คือ การสร้างสแลงเชิงโครงสร้าง โดยสามารถจำแนกออกเป็นลักษณะย่อยออกไปได้เป็น 6 ลักษณะ ได้แก่ การผันคำ 70 ข้อมูล การเติมหน่วยคำแปลง 21 ข้อมูล การใช้คำต่อกับคำอื่น 81 ข้อมูล การซ้ำคำ 1 ข้อมูล การตัดคำ 59 ข้อมูล และการรวมคำ 29 ข้อมูล จากที่ได้กล่าวมาทั้งหมดข้างต้น ผู้วิจัยได้สรุปประเด็นให้เห็นถึงลักษณะและจำนวนของกระบวนการสร้างสแลงแต่ละประเภทที่พบในงานวิจัยนี้ โดยจากข้อมูลสแลงที่พบทั้งหมดจำนวน 261 ข้อมูล จำแนกออกเป็น 6 ประเภท อันได้แก่ การผันคำ การเติมหน่วยคำแปลง การใช้คำต่อกับคำอื่น การซ้ำคำ การตัดคำ และการรวมคำ ผู้วิจัยจึงขอสรุปผลการวิเคราะห์กระบวนการสร้างสแลงที่ใช้ในบทเพลงสากลได้ดังแผนภูมิ ดังต่อไปนี้



ภาพที่ 1 ผลการวิเคราะห์กลวิธีทางภาษาของคำสแลงในบทเพลงสากล

ที่มา : สันติภูมิ ราชวิชา



จากแผนภูมิข้างต้น แสดงให้เห็นถึงภาพรวมของกลวิธีทางภาษาของคำสแลงในบทเพลงสากลที่คำนวณตามร้อยละที่พบในงานวิจัยนี้ โดยจำแนกออกเป็น 6 ลักษณะ อันได้แก่ การผันคำ การเติมหน่วยคำแปลง การใช้คำต่อกับคำอื่น การซ้ำคำ การตัดคำ และการรวมคำ โดยเมื่อพิจารณาจากภาพที่ 1 ข้างต้นแล้วจะพบว่า คำสแลงที่ใช้ในบทเพลงสากลส่วนใหญ่สร้างมาจากการใช้คำต่อกับคำอื่น คือ คิดเป็นร้อยละ 31.03 ในขณะที่กระบวนการสร้างคำสแลงจากการซ้ำคำ พบเพียงร้อยละ 0.38 ตามลำดับ

ยิ่งไปกว่านั้น ผู้วิจัยได้นำทฤษฎี แนวคิดและงานวิจัยที่เกี่ยวข้องมาอภิปรายการวิจัยตามวัตถุประสงค์การวิจัยดังนี้ เพื่อศึกษากลวิธีทางภาษาของคำศัพท์สแลงจากผลการวิจัยข้อมูลเชิงคุณภาพจะเห็นได้ว่า ผลจากการศึกษาการใช้ภาษาของคำสแลงในบทเพลงสากลแสดงให้เห็นถึงรูปแบบที่เป็นเอกลักษณ์เฉพาะของภาษาที่ปรากฏในบทเพลงสากล ซึ่งมีลักษณะผสมกันระหว่างภาษาพูดและภาษาเขียน โดยสาเหตุที่ทำให้เกิดลักษณะดังกล่าว เนื่องจากในบทเพลงสากลต้องมีการจำกัดจำนวนคำในบทเพลงให้มีความกระชับ เข้าใจง่ายโดยนำคำศัพท์สแลงมาใช้เพื่อให้คำสั้นลงและกระชับมากขึ้นซึ่งสอดคล้องกับทฤษฎีของนักภาษาศาสตร์ดังต่อไปนี้ โฮมส์ (Holmes, 1997), วิไลวรรณ ขนิษฐนันท์ (2526) ธนิสร บัณฑิตภักดี (2548), รัชณี ศิริไสยาสน์ (2551), อรุณา ถิวันดี (2551), ธนสรณ์ ยุติบรรพ์ (2553)

นอกจากนั้น คำสแลงเป็นระดับภาษาที่ใช้กันในเฉพาะกลุ่มซึ่งเกิดจากการนำคำที่มีในภาษามาใช้ในความหมายใหม่ หรือเป็นการสร้างคำใหม่เพื่อให้มีลักษณะที่แปลกไปจากคำเดิม เพื่อสื่อถึงทัศนคติอารมณ์ความรู้สึกและมีความหมายแปรไปตามสภาพแวดล้อมหรือบริบทดังที่ อรุณา ถิวันดี (2551: 8) และ ธนสรณ์ ยุติบรรพ์ (2553: 4) กล่าวว่า คำสแลงใช้ในการสื่อสารเฉพาะกลุ่มซึ่งมีความแตกต่างกับภาษามาตรฐานและเลื่อมความนิยมได้ง่าย เนื่องจากไม่ได้รับการยอมรับให้ใช้กันทั่วไป รวมทั้งสอดคล้องกับงานวิจัยของ เพียรยันทิ อารายวัน (2560: บทคัดย่อ) พบว่า คำสแลงได้มีการสร้างคำใหม่ เช่น การสร้างคำใหม่โดยตัดคำเดิมให้สั้นลง (Blending) การสร้างคำใหม่โดยตัดคำเดิมให้สั้นลง (Clipping) และมีการเติมหน่วยคำแปลง (Derivation) เป็นต้น

จากทั้งหมดที่ได้กล่าวมานั้น ผู้วิจัยจึงขอสรุปว่ากลวิธีทางภาษาของคำสแลงในบทเพลงสากลสามารถทำให้เข้าใจปรากฏการณ์ทางภาษาที่ปรากฏในบทเพลงสากลได้มากยิ่งขึ้น โดยเฉพาะอย่างยิ่งการใช้คำสแลงสามารถสะท้อนการใช้ภาษาอังกฤษในกลุ่มชนชั้นชาวอเมริกันเชื้อสายแอฟริกาซึ่งมีวัฒนธรรมที่ชัดเจน อีกทั้งยังแสดงให้เห็นถึงวิวัฒนาการของภาษาอีกด้วย รวมทั้งการใช้คำศัพท์สแลงในบทเพลงสากลนั้น เป็นอีกหนึ่งตัวช่วยที่ทำให้การสื่อสารนั้นง่ายขึ้น และไม่เน้นเป็นความวิบัติทางภาษา เนื่องจากการเปลี่ยนแปลงทางภาษาสามารถเกิดขึ้นได้ใหม่เรื่อย ๆ และควรใช้ให้เหมาะสมกับกาลเทศะให้ถูกต้องตามบริบทของสังคม



ข้อเสนอแนะ

ข้อเสนอแนะในการทำวิจัยครั้งต่อไปควรศึกษากลวิธีและความหมายของจากสื่อที่แตกต่างกัน เช่น หนังสือพิมพ์ นิตยสาร นวนิยาย หรือภาพยนตร์ เป็นต้น เพื่อช่วยให้เห็นลักษณะของคำสแลงที่นำมาใช้ในการสื่อสารแต่ละประเภทเนื่องจากภาษามีการเปลี่ยนแปลงอยู่ตลอดเวลา ควรเพิ่มและบันทึกข้อมูลที่เกิดขึ้นใหม่ และนำมาศึกษาอย่างสม่ำเสมอ

รายการอ้างอิง

- กัญญนัช ชะนะจิตร. “การสร้างคำและความหมายของสแลงในเฟซบุ๊ก.” วิทยานิพนธ์ปริญญา
มหาบัณฑิต สาขาวิชาภาษาศาสตร์เพื่อการสื่อสาร คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัย
ธรรมศาสตร์, 2560.
- คชาธิป พานิชตระกูล. “ความสัมพันธ์ระหว่างภาษากับอุดมการณ์ว่าด้วยชายรักชายในหนังสือพิมพ์
รายวันภาษาไทย พ.ศ. 2555: การศึกษาวาทกรรมวิเคราะห์เชิงวิพากษ์.” วิทยานิพนธ์
ปริญญามหาบัณฑิต สาขาวิชาภาษาไทย คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย,
2556.
- ธนสรณ์ ยุติบรรพ์. “ลักษณะการใช้และความหมายของภาษาสแลงในนิตยสารวัยรุ่น.” วิทยานิพนธ์
ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาภาษาและการสื่อสารระหว่างวัฒนธรรม คณะอักษร
ศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร, 2553.
- ธนิสร บัณฑิตภักดี. “คำสแลงในภาษาไทยของวัยรุ่นที่พบในนิตยสารบันเทิง.” วิทยานิพนธ์
ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาภาษาศาสตร์ประยุกต์ คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัย
เกษตรศาสตร์, 2548.
- ปรีทยา วงศ์กำแหงหาญ. “การสื่อสารอัตลักษณ์ความเป็นวัยรุ่นในเนื้อเพลงไทยสากลค่ายกามิกาเซ่
(Kamikaze).” การค้นคว้าอิสระปริญญามหาบัณฑิต สาขาวิชาการสื่อสารเชิงกลยุทธ์ คณะ
นิเทศศาสตร์ มหาวิทยาลัยกรุงเทพ, 2557.
- พรทิพย์ ฉายกั และ จันทนา แก้ววิเชียร. “วิเคราะห์แนวคิดและศิลปะการใช้ภาษาในวรรณกรรมเพลง
ลูกทุ่งที่แต่งโดยสลา คุณวุฒิ.” ราชภัฏเพชรบูรณ์สาร. 20 (1 มกราคม – มิถุนายน 2561)
2561, 87 – 96.
- รัชณี ศิริไสยาสน์. “การศึกษการสร้างคำและความหมายของคำสแลงในพจนานุกรมฉบับมติชน.”
สารนิพนธ์การศึกษามหาบัณฑิต สาขาวิชาภาษาศาสตร์การศึกษา คณะมนุษยศาสตร์
มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ, 2551.
- วิไลวรรณ ขนิษฐนันท์. “ว่าด้วยสแลง.” ภาษาและภาษาศาสตร์. 1(2), 2526, 30– 38.



อรอุษา ถิวันดี. “การศึกษาลักษณะและการใช้คำสแลงในนิตยสารบันเทิงภาษาไทยพุทธศักราช 2549.”
วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต สาขาวิชาภาษาไทย คณะศิลปศาสตร์ . มหาวิทยาลัย
ธรรมศาสตร์, 2551.

Holmes, J. *An Introduction to Sociolinguistics*. New York: Longman, 1997.

Katamba, F. *Morphology*. Basingstoke: Macmillan, 1993.